

Sample Questions

Subject- English

Paper- 403

Translation Studies

Short answer type questions.

1. What is translation?
2. What are the main approaches to translation?
3. What is the difference between literal translation and free translation?
4. Define source text and target text.
5. What is the role of cultural context in translation?
6. What is the concept of equivalence in translation?
7. Explain the difference between domestication and foreignization in translation.
8. What is the role of a translator's subjectivity in the translation process?
9. What are some challenges faced by translators?
10. Define transcreation and provide an example.
11. How does machine translation differ from human translation?
12. Explain the concept of intertextuality in translation.
13. What is the role of language register in translation?
14. Define localization and its significance in translation.
15. What are the ethical considerations in translation?
16. Explain the concept of skopos theory.
17. What is meant by translational norms and strategies?
18. Define back-translation and its purpose.
19. Discuss the importance of cultural adaptation in audiovisual translation.
20. How does audience affect the process of translation?

Long answer type questions.

1. Discuss the concept of equivalence in translation theory, highlighting the contributions of theorists such as Eugene Nida and Peter Newmark.
2. Analyze the role of cultural context in translation, drawing on the ideas of Lawrence Venuti and his concept of foreignization.
3. Compare and contrast the approaches to translation put forth by theorists like Friedrich Schleiermacher, who emphasized the importance of capturing the spirit rather than the letter of a text, and Vinay and Darbelnet, who provided practical guidelines for translation.
4. Explore the concept of skopos theory developed by Hans Vermeer, focusing on how it emphasizes the purpose and function of a translation within its specific context.
5. Discuss the impact of postcolonial theory on translation studies, considering theorists like Gayatri Spivak and their perspectives on power dynamics and linguistic imperialism in translation.

6. Examine the contributions of Roman Jakobson to translation theory, particularly his concepts of intralingual, interlingual, and intersemiotic translation.
7. Analyze the concept of polysystem theory proposed by Itamar Even-Zohar, highlighting its implications for understanding how translations are influenced by societal norms and expectations.
8. Discuss the significance of feminist approaches to translation theory, drawing on the works of Sherry Simon and Susan Bassnett to explore issues such as gender representation and voice in translated texts.
9. Examine Gideon Toury's descriptive approach to translation studies, focusing on how it seeks to uncover patterns and norms within translated texts rather than prescribing ideal translations.
10. Analyze Lawrence Venuti's concept of domestication and foreignization in relation to his theories on translator invisibility and resistance in translation.
11. Discuss Walter Benjamin's influential essay "The Task of the Translator," exploring his ideas on fidelity, aura, and the relationship between original and translation.
12. Examine the role of ideology in translation, drawing on the works of Theo Hermans and Andre Lefevere to understand how translations can act as agents of cultural and political power.
13. Explore the theories of José Lambert and Anthony Pym on the ethics of translation, particularly their perspectives on translator agency, responsibility, and the potential for manipulation in translation.
14. Discuss the concept of intertextuality in translation, considering theorists like George Steiner and Antoine Berman who have explored how translations are influenced by other texts and cultural references.
15. Analyze the impact of globalization on translation theory, considering perspectives from theorists like Mona Baker and Susan Bassnett on the challenges and opportunities presented by increased global communication.
16. Examine the concept of translation norms proposed by Gideon Toury, focusing on how translators navigate between source-oriented norms and target-oriented norms.
17. Discuss the contributions of Katharina Reiss to translation theory, particularly her concepts of text types and translation shifts, which emphasize the importance of genre and context in translation.
18. Explore the concepts of compensation and explicitation in translation studies, considering theories put forth by linguists like Ernst-August Gutt and Christiane Nord to understand how translators manage linguistic and cultural gaps.

19. Analyze the influence of literary theory on translation studies, drawing on the works of theorists like Jacques Derrida and Roland Barthes to explore issues such as authorship, interpretation, and intertextuality in translated literature.

20. Discuss the role of technology in translation theory, considering the impact of machine translation, computer-assisted translation tools, and corpus analysis on the practice and understanding of translation.